EH Bildu Nafarroa talde parlamentarioari atxikitako foru parlamentari Bakartxo Ruiz Jaso andreak idatziz erantzuteko galdera egin du Landa Garapeneko eta Ingurumeneko Departamentuaren hizkuntza planaren garapenari buruzko (10-21-PES-00233). Hori dela eta, hona hemen Landa Garapeneko eta Ingurumeneko kontseilariaren erantzuna:

Aurreko legegintzaldian, Euskararen Plan Estrategikoa abian jartzearekin batera, Nafarroako Gobernuaren departamentuek hizkuntza planak egiteko prozedurari ekin zioten. Gobernu berria osatzearen ondorioz, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren departamentuen egitura berria ezarri zen Nafarroako Foru Komunitateko lehendakariak abuztuaren 6an emandako 22/2019 Foru Dekretuaren bidez. Halatan, berriz ekin zitzaion hizkuntza planak taxutu eta onesteari.

Landa Garapeneko eta Ingurumeneko Departamentuarena ekainaren 18ko 94/2020 Foru Aginduaren bidez onetsi zen.

Egindako galderei erantzunez, departamentuaren hizkuntza plana garatzeko egin behar izan diren ekintza eta lan batzuk zehaztuko ditugu, hasteko.

Plan horren ezarpena egin ahal izateko, 4. puntuan zehaztutako jarraibideei heldu diegu. Antolamenduaren eta jarraipenaren egitura.

Horretarako, departamentuak 4 teknikari eta departamentuaren hizkuntza planaren arduradun izanen den pertsona bat izendatu ditu.

Lehenengo bilera bat egin zen plana aurkezteko, eta, gero, zenbait bilera tekniko ere egin ziren departamentuak izendatutako pertsonen eta Euskarabideak hautatutakoen artean, planaren garapenari eta ezarpenari buruzko aholku- eta akonpainamendu-lanak egiteko.

Departamentuaren eta Euskarabidearen artean etengabeko lankidetza dago plana inplementatzeko.

Horretaz gainera, departamentuen arteko batzorde teknikoaren bilera bat programatuta dago azarorako.

Departamentuko hizkuntza planaren ezarpenean diharduten pertsonek prestakuntza jaso dute 2020ko azaroaren 4an eta 5ean.

Plana garatzeko, besteak beste honako unitate hauekin elkarlanean ari gara:

• Departamentua (planaren arduradunak, koordinazio-teknikariak, idazkaritza teknikoak, kabinetea)

• Euskarabidea (Hizkuntza Baliabideen Zerbitzua-Euskara Administrazio Publikoetan Garatzeko Zerbitzua)

• Komunikazio Zerbitzua-Gobernuaren Eledunaren Bulegoa

• Funtzio Publikoko Zuzendaritza Nagusia

**Lehenengo galderaren erantzuna:**

* Zertan dago Landa Garapeneko eta Ingurumeneko Departamentuaren hizkuntza planaren garapena? Zein da departamentu honetan ezarritako sei helburuen baitan zehaztu diren jarduketa ildoetako bakoitza betetzeko epea?

Jarraian, honako hauek zehaztuko ditugu: hizkuntza planaren jarduketa-ildoak, arduraduna eta ezarritako helburuen betetze-egoera.

**1. helburua: lehentasunezko unitate organikoetan hizkuntzaren derrigortasuna ezartzea**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Lehentasunezko unitateak identifikatzea derrigortasunari dagokionez | Departamentua eta Euskara Administrazio Publikoetan Garatzeko Zerbitzua (EAPGZ) | Egina |
| Plantilla Organikoan sartu beharreko lanpostu elebidunen kopuruari buruzko txosten-proposamena egitea | EAPGZ eta FPZN | Egina |
| Balorazioa egin ondoren, txostena Funtzio Publikora igortzea, sindikatuekiko negoziazioa hasteko | Departamentua | Egina |
| Proposamena negoziatzea Funtzio Publikoaren Negoziazio Mahaian | Departamentua, Euskarabidea eta Funtzio Publikoko Zuzendaritza Nagusia | Datozen hilabeteetan |
| Sindikatuekiko negoziazioaren ondoren, hizkuntza-eskakizuna esleitu beharrekoa duten lanpostuak zehaztea | Departamentua, EAPGZ eta FPZN | Datozen hilabeteetan |
| Hizkuntza-eskakizuna esleituta daukaten lanpostuei buruzko txosten teknikoak egitea | EAPGZ | Datozen hilabeteetan |
| Txosten teknikoak aztertu ondoren, behin betiko onestea Plantilla Organikoan hizkuntza-eskakizuna eduki beharreko lanpostuak | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Lanpostuen proposamena Funtzio Publikora igortzea | Departamentua | Datozen hilabeteetan |

Departamentuak, Euskara Administrazio Publikoetan Garatzeko Zerbitzuarekin lankidetzan, derrigortasuna dela-eta lehentasunezkoak diren unitateak identifikatu ditu.

Ondoren, Departamentuak lanpostuen proposamen bat egin du, identifikatutako lehentasunezko unitateei dagokienez. Proposamen hori EAPGZra bidali da, aholkularitzarako eta lanpostuen egokitasuna egiaztatzeko.

Jarraian, lanpostu-proposamenerako txosten teknikoak egin dira, eta Funtzio Publikoko Zuzendaritza Nagusiari igorri zaizkio, berrikus ditzan.

Hurrengo hilabeteetan helburu honetako jarduketa-ildo guztiak gauzatzea aurreikusten da.

**2. helburua. Departamentukoak izanik lehentasunezko unitate organikoei esleitutakoak diren langileei euskara-prestakuntza eskaintzea**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Prestakuntza Atalari hizkuntza eskakizunen behin betiko proposamena igortzea | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atalari eskatzea Ikaskuntza eta Hobekuntza Plan bat taxutu dezan | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Hizkuntza-eskakizuna esleitu ez zaien langileen komunikazio-premiak aztertzea | Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atala | Datozen hilabeteetan |
| Departamentuari ikaskuntza eta prestakuntza plan bat aurkeztea | Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atala | Datozen hilabeteetan |
| Prestakuntza plana inplikatuen premien arabera egokitzea | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Plana onestea eta langileen prestakuntza hastea | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Ikaskuntza eta prestakuntza gauzatzea | Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atala | Datozen hilabeteetan |

Helburu hau gauzatu ahal izateko, hizkuntza-eskakizunen proposamenak behin betikoa izan behar du. Lehen jarduketa-ildo hau garapenean dago, eta 2022ko lehen hilabeteetan gauzatuko da.

**3. helburua. Behar diren neurriak hartzea, arreta euskaraz jasotzea eskatzen duten pertsonei arreta euskaraz eman dakien**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Hizkuntza irizpideen gida bat idaztea, herritarrei arreta bi hizkuntzetan emateko | EAPGZ | Garatzen ari da |
| Jardute-protokolo bat zehaztea, arreta elebidunerako hizkuntza-irizpideen gida aplikatzeko | Departamentua | Datozen hilabeteetan |
| Gida nola jendearenganatuko den zehaztea | Departamentua | Datozen hilabeteetan |

Euskarabidea aholku zerrenda bat prestatzen ari da, lehen erantzun presentzial edo/eta telefonozkoa emateko. Departamentuak hori ezagutarazteko protokolo bat eginen du.

**4. helburua. Herritarrei idatzizko informazio elebiduna (digitala eta paper bidezkoa) eskaintzea**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Itzulpen-beharren koordinazioaren eta idatzizko dokumentazioa analizatzearen ardura izanen duten pertsonak/unitateak izendatzea | Departamentua | Garatzen ari da |
| Gabeziak eta hutsak identifikatu eta lehentasunak ezartzea | Departamentua eta EAPGZ | Etengabe garatzen ari da |
| navarra.es atariaren arduradunarekin koordinatzea | Departamentua, Komunikazio Zerbitzua eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| navarra.es atarian ostatatuta ez dauden webekin lehentasunak ezartzea | Departamentua eta Itzulpen Zerbitzua | Garatzen ari da |
| navarra.es atarian ostatatuta ez dauden webetarako aurreikustea zein baldintza bete behar dituzten elebidunak izateko | Departamentua | Garatzen ari da |
| Departamentuaren aplikazioei buruzko lehentasunak ezartzea, elebidunak izan daitezen | Departamentua eta Itzulpen Zerbitzua | Garatzen ari da |
| Inprimaki eta formulario elebidunak eskaintzea | Departamentua eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Izapideen fitxak ele bitan argitaratzeko prozedura | Departamentua, Komunikazio Zerbitzua eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Izapide-fitxa guztiak ele bitan argitaratzea | Departamentua, Komunikazio Zerbitzua eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Gardentasunaren Atarian argitaratzen denaren zirkuitua zehaztea | Gardentasunaren Ataria eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Itzulpen-eskaerak egiteko jarraibideak egitea | Departamentua eta Itzulpen Atala | Egina |

Departamentuak sistema berri bat jarri du, Euskarabideak diseinatua, itzulpenak eskatu eta kudeatzeko. Zerbitzu bakoitzeko pertsona bat edo gehiago izendatu dira, eta horiek izanen dira eskaerak egiteko baimena dutenak; eta departamentuaren eskaera guztiez arduratzeko izendatu dira Herritarrentzako Arretaren Bulegoaren zenbait langile eta kontseilariaren kabineteko pertsona bat. Euskarabideak tresna informatiko bat eskuratu dio departamentuari, hura erabiltzeko jarraibideak jakinarazi dizkio eta prestakuntza eman die eskatzaileei.

Gardentasun Atarian argitaratzen denaren zirkuitua zehazteko garaian, lehentasuna eman zaie foru lege eta foru dekretuen aurreproiektu eta proiektuei. Horretarako, Gobernuaren Idazkaritzako eta Araugintzako Zerbitzuak komunikatutako prozedura bat badago.

Gaur egun, pandemiaren inpaktua dela eta, lehentasuna eman zaio informazio digitalaren arloko jarduketak egiteari. Esparru horretan, Aurrerapen Digitalerako Zerbitzuak, hala eskatzen duten departamentuei, elebidunak izateko egokiak diren formatuetan eskaintzen dizkie webetarako eta aplikazioetarako euskarriak.

Kontuan hartuta lehentasuna eman zaiela informazio digitalaren arloko ekintzei, bi eremutan jardun dugu batez ere: web orriak eta izapideak.

Departamentua lanean ari da navarra.es Atariaren Atalarekin eta Euskarabidearekin batera, navarra.es-en ostatatuta zerbitzuak eta izapideak eskaintzen dituzten web orri propioen eta gaikako weben diagnostikoa egiteko eta ele bitan egon daitezen beharrezkoak diren ekintzak egiteko. Horrez gain, departamentua eta Euskarabidea navarra.es ataritik kanpo ostataturiko web propioen diagnostikoa egiten ari dira.

Arlo horretan egindako ekintza guztiek erantzuten diote herritarrengan eraginik handiena izatearen irizpideari.

**1. Web orriak**

**1.1. Web orri propioak**

Lehenik eta behin, web orri propioak identifikatu dira. Jarraian, haien hizkuntza-egoeraren diagnostikoa egin da. Aldi berean, web orrietara eramaten diren informazio fluxuak identifikatu dira, bai eta web orri horietan egiten diren jarduketen eta edizioen ardura duten pertsonak ere. Hori eginda dagoelarik, jardunerako protokolo bat taxutzen da departamentua, Euskarabidea eta, kasua bada, weben arduradunak koordinaturik, edukien jarraipena, zuzenketa, itzulpena eta edizioa egite aldera.

Edozein ekintza egiteko orduan, lehentasuna ematen zaie herritarrengan inpaktu handiena dutenei.

Landa Garapeneko eta Ingurumeneko Departamentuaren kasuan hauek dira identifikatutako web orri propioak:

* Otsagabiko eta Erronkarriko naturaren interpretazio zentroak
* Irunberriko arroileko, Bertizko eta Las Cañas natura-erreserbako natura parkeak, Pitillasko Aintzira, Centrofaunanavarra.es, yonolotiro.es eta reciclapp.navarra.es
* Espacionaturales.navarra.es
* lifenadapta.navarra.es

Horren hizkuntza-egoera honako hau da:

Orri gehienak ele bitan daude. Hala ere, horietako batzuk euskaratu eta eguneratu dira.

* Urbasa-Andia natura parkea: edukiak eta estekak eguneratu dira eta gaztelaniazko orrian sarturiko zenbait berri euskaratu dira.
* Otsagabiko naturaren interpretazio zentroa: euskarazko bertsioan estekak eguneratu dira.
* Espacionaturales.navarra.es: euskarazko bertsioan zenbait arazo tekniko antzeman dira, dagoeneko konponduta daudenak.
* Pitillasko Aintzaren orria ez dago euskaratuta, eta erabaki da orri hori berritzen denean euskaratuko dela.

**1.2. Gaikako web orriak**

Gaikako web orriak, izenak adierazten duen bezala, gaiei lotuta daude, eta ez departamentuei, zeren eta gaiak, orokorrean, egonkorrak baitira eta departamentuak, berriz, legegintzalditik legegintzaldira alda baitaitezke. Esparru honetako lana, hala eta guztiz ere, departamentuekin egin da.

Gaikako weben kasuan, departamentua da edukiak sortzeko ardura duena, eta navarra.es Atariaren Atala, berriz, haren kudeaketaz arduratzen den unitatea da. Web horiek nahiko estatikoak dira, eta gaur egun berrikusiak, gaurkotuak eta formatu berriz jantziak izaten ari dira.Modu koordinatuan lan egiten ari da departamentuaren, navarra.es Atariaren Atalaren eta Euskarabidearen artean, gaikako web horiek hobetzeko lanak (azala, izapideak eta beste web eduki batzuk barne) egiten direnean, web orri elebidunak sor daitezen.

Landa Garapeneko eta Ingurumeneko Departamentuaren kasuan gaikako bi web nagusi daude departamentuarekin zerikusia dutenak: Nekazaritza eta Abeltzaintza, eta Ingurumena. Horietako bakoitzak bere azpigaiak ditu eta egun ez daude eguneratuta. Navarra.es Atariaren Atala eta Euskarabidea lanean ari dira, eguneratze prozesua amaitzen denerako gaikako web hau elebiduna izan dadin.

**2. Izapideak**

Izapideei dagokienez, ikusi da badaudela denboran egonkorrak diren izapideak eta epe jakin batzuk dituzten izapideak.

Lehentasunak ezarri dira jarduketa-irizpideetan, izapideak elebidunak izan daitezen, eta lanean hasi gara denboran egonkorrak diren eta erabiltzaile gehien dituzten izapideak ere prestatzeko.

Horretarako, izapideen, sarrera kopuruaren eta izapide horiek editatzen dituzten pertsonen diagnostikoa egin da, eta, aurreko puntuan bezala, departamentuarekin, Euskarabidearekin eta navarra.es Atariaren Atalarekin lankidetzan ari gara.

Izapide egonkorren itzulpena egiteko protokolo bat taxutu da, eta izapide-editoreei prestakuntza ematen ari zaie, lan hori autonomiaz egin dezaten.

Landa Garapeneko eta Ingurumeneko Departamentuaren kasuan 90 izapide inguru berrikusi dira, herritarren aldetik bisita-kopururik handiena dutenen artetik. Horietako heren bat jadanik euskaratuta bazegoen ere, euskaratzea edo eguneratzea behar duten 35 inguru identifikatu dira. Horretarako, 6 prestakuntza-saio egin dira Departamentuko zerbitzu eta atal ezberdinetako izapideen (on-line direnen eta/edo presentzialak direnen) editoreekin. Gaurko egunez 9 izapide euskaratu eta eguneratu dira, eta 25 izapide izapidetzeko eta argitaratzeko daude. Datozen hilabeteetan jarraituko dugu ildo horretan lan egiten.

**5. helburua. Herritarrak artatzen diren espazio fisikoen errotulazioa eta informazio-elementu elebidunak (bulegoak, arretaguneak…): hizkuntza-paisaia**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoak** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Fitxa bat sortzea, jardun behar den tokietarako | EAPGZ | Egina |
| Fitxa osatzea jardun behar den tokietarako | Departamentua | Egina |
| Fitxa bat sortzea jardun behar den tokien diagnostikoa egiteko | EAPGZ | Egina |
| Diagnostikoa osatzea unitate bakoitzeko langileekin | Departamentua | Egina |
| Fitxa aztertzea, proposamena egiteko | EAPGZ | Egina |
| Itzulpen Atalera bidaltzea | Departamentua | Ez da beharrezkoa izan |
| Elementu berriak jartzea | Departamentua | Garatzen ari da |
| Lanpostu-identifikazioa taxutzea | EAPGZ | Egina |
| Lanpostuak identifikatzea | Departamentua | Egina |

**Hizkuntza paisaia**

**Errotulazio-txostena**

Errotulazioaren gaineko txostena egin da, eta hizkuntza-paisaiari buruzko informazioa biltzeko erabili beharreko metodologia adostu dute Euskarabideko teknikariek eta departamentuko solaskideek. Horretarako, errotulazioaren argazkiak egin eta egoitza eta/edo lehentasunezko unitate bakoitzari dagozkion fitxak osatu dira. Horiek egiteko, aprobetxatu egin dira, kasu batzuetan, Euskarabideko teknikariek departamentuaren egoitzetara eginiko bisitak; eta, beste batzuetan, departamentuko pertsonek egin dituzte.

Txostena 2021eko ekainaren 22an aurkeztu zitzaion departamentuari.

Aipatu txostena egiteko, honako egoitza hauek aztertu dira:

* Departamentuaren egoitza nagusia Iruñean
* Eremu euskalduneko bulegoen egoitzak

Txostenetik ateratako datu orokorrak honako hauek dira:

Egoitzak ele bitan daude errotulatuak eta ez dira aipatzeko moduko gorabeherarik ikusten, estiloko gomendio txiki batzuk baino ez, berritzen direnean kontuan hartuko direnak.

Euskarabideari eskatu zitzaion eremu horretako bulegoen errotulazioari buruzko zein gai honetan aplikatzekoa den araudiari buruzko aholkuak ematea, Eremuko bulegoen errotulazioa berritzen ari da, jasotako aholkuekin bat. Eremu euskalduneko zein eremu mistoko bulego guztiak ele bitan errotulatuko dira.

**Identifikatzaileak, pinak**

Euskarabideak pinak eta mahai gaineko identifikatzaileak sortu ditu, eta departamentua hizkuntza-eskakizuna duten langileen eta eskatzen duten pertsonen artean horiek banatzen ari da, herritarrek jakin ahal izan dezaten zein unitatetan ematen den zerbitzu elebiduna.

**6. helburua. Zerbitzu publikoak adjudikatzeko hizkuntza-irizpideak ezartzea.**

Zerbitzu publiko horiek ematen dituzten enpresen diagnostikoa egiten ari da. Euskarabidea hizkuntza-irizpideak ezartzeko klausulen zerrenda bat prestatzen ari da.

Heldu den urtean garatuko da.

**Bigarren galderaren erantzuna:**

* Egin al da departamentuaren plantilla organikoan beharko liratekeen hizkuntza-eskakizunen zehaztapena? Hizkuntza plan berriaren arabera, zenbat lanpostutan ezarriko da profil elebiduna? Zein izanen da, guztira, departamentuan izanen diren lanpostu elebidunen portzentajea?

Lehen helburuari buruzko aurreko erantzunean zehazten den bezala, lanpostu-proposamenari buruzko txosten teknikoa egin eta Funtzio Publikoko Zuzendaritza Nagusiari bidali zaio.

Momentuz, ezin da lanpostuen proposamenari buruzko datu zehatzik eman, zeren eta Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioko eta haren erakunde autonomoetako langile funtzionarioen eta estatutupekoen Negoziazio Mahai Orokorrean negoziazio kolektiboaren prozedura gauzatu behar baita, administrazio publikoetan euskararen erabilera arautzen duen azaroaren 15eko 103/2017 Foru Dekretuaren zazpigarren xedapen gehigarriak ezartzen duen moduan. Prozesu hori datozen hilabeteetan egitea aurreikusi da.

Eman daitezkeen datuak plantillaren egungo egoerari buruzkoak dira. Egun departamentuak oinarrizko 439 lanpostu dauzka, eta horietatik 10 dira elebidun; hau da, plantilla organikoaren % 2,27.

Iruñean, 2021eko urriaren 22an

Landa Garapeneko eta Ingurumeneko kontseilaria: Itziar Gómez López